

Írásbeli érettségi tétel
olasz nyelvből
a két tanítási nyelvű gimnázium célnyelvi tanterve
szerint vizsgázók számára

Oldja meg az alábbi feladatokat az utasításoknak megfelelően!
Kétnyelvű szótár használható.
A feladatok megoldásának sorrendjét a vizsgázó dönti el.

1. feladat

Fordítsa magyarra az alábbi olasz szöveget!

La guerra del mare

Le nuove tecnologie per l'indagine ad alta profondità sono ormai alla portata di tutti, chiunque può dotarsi di navi attrezzate con strumenti per le indagini e per lo scavo a distanza. Così le ditte di cacciatori di tesori sommersi, che in passato setacciavano solo le zone costiere, hanno tutto il mare a disposizione.

Ma i cacciatori sono guidati dalla logica del mercato e non dal desiderio di arricchire le conoscenze storiche. Nessuno dei tre milioni di relitti storici ancora da scoprire (la stima, approssimativa, è delle ditte stesse) è più al sicuro.

Da oggi i cacciatori di tesori sommersi non avranno vita facile: finalmente il mondo possiede un documento che mette al bando il saccheggio e la distruzione incontrollata di relitti e tesori in acque internazionali. E definisce "patrimonio dell'umanità" non solo i beni storici e archeologici che stanno in terra ma anche quelli che giacciono (da almeno cento anni) negli abissi. È la *Convenzione per la protezione del patrimonio culturale sottomarino*, sottoscritta nei giorni scorsi a Parigi dall'Assemblea generale dell'Unesco. Un traguardo raggiunto, dopo quattro anni di lavoro, da una commissione internazionale di esperti che ha dovuto fare i conti con principi e interessi in conflitto tra loro. Da un lato i paesi, Italia in testa, che vogliono vedere tutelati i molti tesori storici e archeologici sepolti nei loro mari. Dall'altro chi teme che venga impedito lo sfruttamento di tesori minerari. O anche, semplicemente, chi rifiuta di porre vincoli alla libertà in mare, come la Francia e i paesi anglosassoni.

Il Venerdì di Repubblica, 30 nov. 2001

2. feladat

Fordítsa olaszra az alábbi magyar szöveget!

Újabbán divat kolostorokban üdülni

Új üdülési forma terjed a nyugat-európai országokban, az úgynevezett „kolostorturizmus”. A csendes kolostorokban megnyugvást kereső turisták garantáltan megszabadulnak minden e világi problémától, persze, mindezért borsos árat kell fizetniük.

Ausztriában is számos apátság használja ki azt a lehetőséget, hogy a pénzcsinálásban megfáradt üzletemberek, bankárok, közéleti személyiségek és politikusok számára elmélkedési lehetőséget és egy kis titkos zugot nyújt, a csend és a béke oázisát - tehát menekülést a mindennapi stressztől.

Magyarországon egyetlen utazási iroda sem foglalkozik kifejezetten ezzel az üzletággal, mégis egyes szerzetesrendek, egyéni megbeszélés alapján, lehetőséget nyújtanak arra, hogy néhány vállalkozó kedvű, pihenni vágyó idegen megpihenjen sajátos világukban. Őket a rend tagjaitól elkülönítve szállásolják el, de részt vehetnek az étkezéseken, a szentmiséken és a közös programokon is.

Külföldön - így például a Távol-Keleten - óriási üzlet a kolostorturizmus: a nepáli kolostorokban való elmélkedésnek ugyancsak megkérik az árát.

3. feladat

Fejtse ki véleményét olaszul, esszé jellegű fogalmazás keretében az alább megadott három téma közül az egyikről!

A fogalmazás minimális terjedelme 40 sor!

1. Contributi culturali dell'Ungheria all'Unione Europea
2. Il viaggio: una forma di arricchimento interiore
3. Una scuola a servizio degli studenti: idee e proposte